

Grado en Lenguas Modernas

30403 - Comunicación oral y escrita en lengua francesa I

Guía docente para el curso 2015 - 2016

Curso: , Semestre: , Créditos: 12.0

Información básica

Profesores

- **María del Carmen Jorge Chaparro** mjorge@unizar.es
- **Francisco José Señalada García** senalada@unizar.es
- **José Ortiz Domingo** jortiz@unizar.es

Recomendaciones para cursar esta asignatura

Dado que los contenidos de esta asignatura se centran en las competencias propias del nivel B1 del MCERL, se recomienda que el nivel previo en lengua francesa de los alumnos que se matriculen en esta asignatura sea un A2. Se recomienda igualmente la asistencia regular a clase con el fin de acumular conocimientos y asimilar lo aprendido.

Actividades y fechas clave de la asignatura

- Comienzo de las clases y sesión de presentación de la asignatura: septiembre
- Sesiones teórico-prácticas presenciales (8 horas por semana): de septiembre a enero

Prueba final global:

Prueba escrita: según calendario académico

Prueba oral: la semana inmediatamente posterior a la prueba global escrita.

Inicio

Resultados de aprendizaje que definen la asignatura

El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...

1:

Es capaz de comunicarse en lengua francesa de forma oral: podrá desenvolverse con facilidad en casi todas

las situaciones de la vida cotidiana que se le presenten.

- 2:** Podrá participar espontáneamente en conversaciones que surjan sobre temas generales y de interés personal.
- 3:** Es capaz de sintetizar, transferir e intercambiar información de forma oral y escrita de la lengua francesa.
- 4:** Es capaz de comunicarse en lengua francesa de forma escrita: será capaz de redactar textos sencillos y bien estructurados sobre temas conocidos o de interés personal.
- 5:** Podrá escribir cartas personales en las que describa experiencias e impresiones.
- 6:** Es capaz de comprender discursos: será capaz de comprender las ideas principales de un discurso claro y normal y que trate asuntos cotidianos o personales.
- 7:** Podrá comprender las líneas principales de muchos programas de radio o televisión que traten temas actuales o asuntos de interés personal.
- 8:** Es capaz de comprender textos escritos: textos redactados en una lengua de uso habitual y cotidiano. Comprenderá la descripción de acontecimientos, sentimientos y deseos en cartas personales.
- 9:** Es capaz de sintetizar, transferir e intercambiar información de forma oral y escrita de la lengua francesa.
- 10:** Es capaz de traducir sin dificultad, del español al francés y del francés al español, textos no especializados.

Introducción

Breve presentación de la asignatura

Comunicación Oral y escrita en Lengua Francesa I es una asignatura semestral de 12 créditos dentro del grado de Lenguas Modernas. Esta asignatura es el primer acercamiento en lengua francesa al nivel B1 tanto en comprensión y producción escrita como en comprensión y producción oral. Esta asignatura se centra en el estudio y práctica de los contenidos gramaticales, ortográficos, fonéticos, sociolingüísticos, socioculturales, funcionales y discursivos necesarios para consolidar la comprensión y producción oral y escrita en lengua francesa en un nivel B1 del MCERL (más información sobre los niveles europeos de conocimiento de las lenguas: <http://europass.cedefop.europa.eu/LanguageSelfAssessmentGrid/es>

Contexto y competencias

Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:

La asignatura 30403 *Comunicación oral y escrita en Lengua Francesa I* es una de las asignaturas minor dentro del plan de estudios de Lenguas Modernas.

Esta asignatura es la primera toma de contacto con el nivel B1, nivel que se deberá adquirir una vez cursadas Comunicación Oral y Escrita en Lengua Francesa II y III.

Los objetivos generales de esta asignatura son los siguientes:

1. Desarrollar la capacidad del estudiante de comunicarse (comprensión y producción) de forma oral y escrita en francés

- mostrando un dominio instrumental de la lengua.
2. Desarrollar la capacidad del estudiante a sintetizar, transferir e intercambiar información de forma oral y escrita en lengua francesa.
 3. Desarrollar la capacidad del estudiante de traducir de una lengua a otra.
 3. Desarrollar la capacidad del estudiante de trabajar de forma autónoma, fomentando el auto-aprendizaje de la lengua francesa.
 4. Desarrollar la capacidad del estudiante de trabajar en grupo.
 5. Fomentar el interés del estudiante por la lengua francesa como objeto de estudio y como medio para acceder a otros campos del saber.
 6. Hacer reflexionar al propio estudiante sobre el proceso de aprendizaje de la lengua francesa y hacer que puedan relacionarla con las restantes lenguas modernas objeto de la titulación.

Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

En el plan de estudios del Grado de Lenguas Modernas, la asignatura 30403 *Comunicación Oral y Escrita en Lengua Francesa I* se articula como una de las opciones previstas para cursar estudios de una lengua minor. Esta asignatura marca el punto de partida necesario para poder cursar aquellas asignaturas relacionadas con la lengua francesa como lengua minor, y supone el contacto inicial del estudiante con el nivel B.1, nivel que deberá consolidar a través de las asignaturas *Comunicación Oral y Escrita en Lengua Francesa II y III*. Además, esta asignatura se complementa con otras tres asignaturas introductorias de gramática, cultura y literatura francesas. El conjunto de asignaturas de la lengua minor permite al estudiante de la titulación adquirir competencias comunicativas en lengua francesa equivalentes, al menos, al nivel B1 del Marco común europeo de referencia para las lenguas.

Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...

- 1:** CE1 Conocimiento de la gramática de la lengua maior, y de una o dos lenguas extranjeras más minor
- 2:** CE2: Conocimiento del sistema fonológico de la lengua maior, y de una o dos lenguas extranjeras más minor
- 3:** CE20: Producir textos en la(s) lengua(s) minor, nivel B1
- 4:** CE9 Conocimiento de la realidad sociocultural actual de los países de la lengua maior, y de la(s) lengua(s) minor
- 5:** CE30 Traducir textos de diversa índole
- 6:** CE16 Comunicarse en la(s) lengua(s) minor, nivel B1
- 7:** CE18 Comprender textos orales y escritos en la(s) lengua(s) minor, nivel B1
- 8:** CG2: Capacidad de comunicación oral y escrita en al menos dos lenguas extranjeras.
- 9:** CG3: Desarrollo de estrategias de comunicación.
- 10:** CG11: Capacidad de trabajar en equipo.
- 11:** CG12: Capacidad para trabajar de manera autónoma.

Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:

Dado que esta asignatura es la primera de lengua francesa dentro del Grado en Lenguas Modernas, la importancia que cobra es trascendental. Marca el nivel de partida necesario para poder cursarla, pero igualmente debe establecer el nivel de salida óptimo que será requisito imprescindible para que los estudiantes sigan sin dificultad las restantes asignaturas en lengua francesa del grado, tanto aquellas que tienen como objeto la propia lengua (las homólogas II y III del francés como lengua minor), como las que se centran en el estudio de la literatura y de la cultura y civilización francesas como lengua minor

Evaluación

Actividades de evaluación

El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación

1:
Primera convocatoria

Prueba de evaluación global (a realizar en la fecha fijada en el calendario académico)

La prueba final constará de un examen, eminentemente práctico, donde se podrá demostrar la adquisición progresiva de las competencias expuestas y la asimilación de los contenidos del programa.

La evaluación constará de cinco pruebas:

- a) Una comprensión auditiva
- b) Una comprensión lectora
- c) Una producción escrita
- d) Una prueba de conocimientos (gramática, léxico, traducción, etc...)
- e) Una producción oral.

Cada prueba tendrá un valor del 20% sobre la calificación final y será eliminatoria.

El estudiante deberá aprobar, todas y cada una de estas pruebas, con un 5 sobre 10 como mínimo, para poder aprobar la evaluación final.

2:
Segunda convocatoria
Prueba global de evaluación (a realizar en la fecha fijada en el calendario académico).

La prueba final constará de un examen, eminentemente práctico, donde se podrá demostrar la adquisición progresiva de las competencias expuestas y la asimilación de los contenidos del programa.

La evaluación constará de cinco pruebas:

- a) Una comprensión auditiva
- b) Una comprensión lectora
- c) Una producción escrita
- d) Una prueba de conocimientos (gramática, léxico, traducción, etc.)

e) Una producción oral.

Cada prueba tendrá un valor del 20% sobre la calificación final y será eliminatoria.

El estudiante deberá aprobar, todas y cada una de estas pruebas, con un 5 sobre 10 como mínimo, para poder aprobar la evaluación final.

Actividades y recursos

Presentación metodológica general

El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:

- La presentación, por parte del profesor, de los elementos lingüísticos necesarios para el desarrollo de las competencias.
- Una participación muy activa por parte de los estudiantes en las sesiones presenciales, que les permita hacer uso de la lengua francesa en la simulación de situaciones comunicativas propuestas por el profesor.
- La preparación, fuera del aula, del trabajo realizado en las sesiones presenciales.
- La realización de las presentaciones orales exigidas para la superación de la asignatura.

Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)

El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...

1:

Actividades:

- **Clases teórico-prácticas** de explicación y de realización de ejercicios sobre los diferentes aspectos de la lengua francesa abordados en el programa.

- **Clases prácticas** para la realización de **presentaciones orales** por parte de los estudiantes, de manera individual o en grupo, de puesta en práctica de las competencias lingüísticas adquiridas. Estas clases incluirán actividades como debates, presentación de temas elegidos por los alumnos, creación y presentación de un personaje, entrevistas, etc.

- **Clases prácticas** sobre **composición de textos escritos** donde se trabaje sobre la adquisición de vocabulario, la estructura de las frases, las concordancias temporales de los verbos, etc.

- **Clases prácticas** de **traducción directa e inversa** a partir de frases con el fin adquirir y revisar diferentes aspectos explicados en clase.

- **Una lectura obligatoria** que podrá ser objeto de examen tanto en las pruebas escritas como en la producción oral y formar parte de las actividades realizadas en clase a lo largo del curso.

2:

Programa:

Objectifs grammaticaux et lexicaux

1. Clases teóricoprácticas partiendo de ejercicios sobre:

- . Les différents types de phrases
- . Construction de phrases.
- . L'article
- . Le substantif

- . L'adjectif
- . Adjectifs et pronoms possessifs
- . Adjectifs et pronoms démonstratifs
- . L'adjectif numéral
- . Les pronoms personnels
- . Les pronoms relatifs

Le verbe

- Le mode indicatif et ses temps
- . L'expression du présent
 - . L'expression du futur
 - . L'expression du passé
 - . Les relations entre les différents temps du passé
 - . La concordance des temps.

Les autres modes personnels

- . Le mode conditionnel
- . Le mode impératif

2. Clases teóricoprácticas partiendo de frases de frases en español para traducir al francés:

- . Expression du temps
- . Expression de la date
- . Expression de la durée
- . Expression de la simultanéité
- . Expression de l'antériorité
- . Expression de la postériorité
- . Expression de la condition
- . Expression de l'hypothèse
- . Expression de la cause
- . Expression de la conséquence
- . Expression du but
- . Expression de la concession

Objectifs communicatifs

- ##### 1. Expression écrite
- . Rédactions, lettres, résumés, création d'une brochure, d'une annonce, etc.

2. Expression orale.

- . Exercices dirigées à partir d'une photo, d'un dessin
- . Jeux de rôle, simulation
- . Débats
- . Présentation d'un programme de télévision
- . Présentation d'un journal télévisé
- . Interviews, sondages
- . Présentation d'un personnage.
- . Discussion sur un sujet/ sur une nouvelle.

Planificación y calendario

Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos

- Septiembre: comienzo de las clases y sesión de presentación de la asignatura.

Prueba global final

Prueba escrita: según calendario académico.

Prueba oral: la semana inmediatamente posterior a la prueba global escrita.

Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada

- Grevisse, Maurice. *Le bon usage : grammaire française* / Maurice Grevisse . - 13eme ed. rev. / refondue par André Goosse Paris : Duculot, 1993
- La conjugaison pour tous : dictionnaire de 12000 verbes . - Éd. entièrement revue / sous la responsabilité scientifique de Michel Arrivé Paris : Hatier, 2002
- La grammaire pour tous : dictionnaire de la grammaire française en 27 chapitaires : Index des difficultés grammaticales / [Louis-Michel Bescherelle] Paris : Hatier, 1984
- Riegel, Martin. *Grammaire méthodique du français* / Martin Riegel, Jean- Christophe Pellat, René Rioul . - [1re. éd.] Paris : Presses universitaires de France, D. L. 1994
- Robert, Paul. *Le nouveau petit Robert : dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française* / [Paul Robert] ; texte remanié et amplifié sous la direction de Josette Rey- Debove et Alain Rey . - Nouvelle éd. de Petit Robert de Paul Robert Paris : Le Robert, D.L. 2010